

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Rapa Nui

'A'amu: "TE MAU MATA MAHIÑO TUĀI" / Relato: "Las tribus de los tiempos antiguos"

"TE MAU MATA MAHIÑO TUĀI"

A JUAN TEPANO I 'A'AMU

I te tuai haņa 'ā, e va'u Mata nu-nui o Te Pito o te Henua.

Te kona noho o te MIRU mai Te Peka-Peka ki 'Oroņo. 'I Motu Nui, e tahi pā'iņa o te MIRU, e tahi o te HAU MOANA.

Te Mata o te MIRU he haka ara o te 'ariki ko Hotu Matu'a.



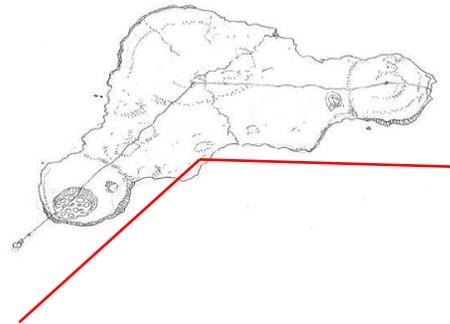
Te kāiņa o te HAU MOANA mai te motu ki Haņa Pou Kura.

"LAS TRIBUS DE LOS TIEMPOS ANTIGUOS"

REFERIDO POR JUAN TEPANO

En los tiempos antiguos había ocho tribus principales de **Te Pito o te Henua**.

Los **Miru** vivían desde **Te Peka-peka** hasta **'Oroņo**. En Motu Nui pertenecía una mitad a los **Miru**, la otra a los **Hau Moana**. La tribu de los **Miru** descendía del rey **Hotu Matu'a**.



La tierra de los **Hau Moana** se extendía desde **Motu Nui** hasta **Haņa Pou kura**.



Mai Haŋa Pou Kura ki Vai Hū te kona o te NĀ TIMO.

Te kāiŋa o te MARAMA mai Vai Hū ki 'Ana o Vero; te kāiŋa o te NĀ URE mai 'Ana o Vero ki 'Aka Haŋa; te kāiŋa o te Mata URE O HEI mai 'Aka Haŋa ki Haŋa Tēteŋa.

Te kāiŋa o te Mata he TUPA HOTU mai Hotu 'Iti ki Haŋa Hō'onu; te kāiŋa o te Mata KORO O ROŊO mai Haŋa Hō'onu ki Mahatua.

Te Mata he RA'Ā, he HĀMEA, he HITI 'UIRA o te Mata he MIRU. Te MOKO MAE o te Mata he TUPA HOTU.

De Haŋa Pou kura hasta Vai hū vivían los Nā Timo.

La tierra de los Marama llegaba desde Vai hū hasta 'Ana o Vero; La tierra de los Nā Ure desde 'Ana o Vero a 'Aka Haŋa; la de los Ure o Hei de 'Aka Haŋa a Haŋa Tēteŋa; la de los Tupa Hotu de Hotu 'Iti a Haŋa Hō'onu; la de los Koro o Roŋo de Haŋa Hō'onu a Mahatua.

Los Ra'ā, Hāmea y Hiti 'Uira eran de la tribu de los Miru. Los Moko Mae eran de la tribu de los Tupa Hotu.

Fuente: Leyendas de isla de pascua, "Las tribus de los tiempos antiguos" (P. Sebastián Englert, 1936: 80).

